

1  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000

\*PARTE 1\*

2  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000

\*CONTACTS -ELLIOT ERWITT\*

3  
00:00:10,100 --> 00:00:13,000

<ALS52,28>CONTATOS FOTOGRÁFICOS

4  
00:00:13,000 --> 00:00:16,501

<ALS51,26>BASEADO NUMA IDEIA  
DE WILLIAM KLEIN

5  
00:00:28,133 --> 00:00:31,801

[Se há algo que o fotógrafo  
nunca deve fazer

6  
00:00:31,801 --> 00:00:35,667

[é mostrar ou expor ao público  
suas provas de contato.

7  
00:00:36,367 --> 00:00:39,067

[Isso é revelador demais.

8  
00:00:39,567 --> 00:00:43,567

[Poderiam tirar falsas  
conclusões ou, ainda pior,

9  
00:00:43,567 --> 00:00:45,367

[conclusões certas.

10  
00:00:45,367 --> 00:00:47,501

[Após essas palavras  
decisivas,

11  
00:00:47,501 --> 00:00:50,901

[vamos ver minhas provas  
de contato mais de perto.

12  
00:00:53,334 --> 00:00:57,234

[o primeiro contato representa

um momento de férias na Espanha,

13

00:00:57,234 --> 00:00:59,334

[em 1951.

14

00:00:59,334 --> 00:01:02,467

[Como sempre, estava passeando  
com minha Leica

15

00:01:02,467 --> 00:01:06,200

[e tirava fotos de tudo  
o que chamava minha atenção,

16

00:01:06,200 --> 00:01:07,534

[sem objetivo preciso.

17

00:01:09,367 --> 00:01:13,000

[Muitos anos depois,  
ao examinar estas provas,

18

00:01:13,000 --> 00:01:16,801

[encontrei uma foto  
que me pareceu boa

19

00:01:16,801 --> 00:01:19,901

[e outra sobre a qual  
ainda não tenho certeza.

20

00:01:22,901 --> 00:01:26,534

[As outras são do meu amigo,  
o fotógrafo Robert Frank,

21

00:01:26,534 --> 00:01:29,200

[da sua família e de outros  
amigos espanhóis

22

00:01:29,200 --> 00:01:30,434

[num dia de verão.

23

00:01:34,400 --> 00:01:37,067

[Esta senhora,  
com o rosto mal enquadrado,

24  
00:01:37,067 --> 00:01:39,701  
[ao lado desse frango  
cortado,

25  
00:01:39,701 --> 00:01:42,601  
[é uma foto  
que não me agrada muito.

26  
00:01:45,100 --> 00:01:46,801  
[Dirigindo meu carro,

27  
00:01:46,801 --> 00:01:49,868  
[tirei fotos dos bondes  
de Barcelona.

28  
00:01:53,601 --> 00:01:57,901  
[Num canto da prova,  
não muito visível,

29  
00:01:57,901 --> 00:02:03,100  
[havia uma foto.  
A foto de que gosto. Esta.

30  
00:02:04,501 --> 00:02:08,133  
[Este garoto na traseira  
do bonde visto do meu carro.

31  
00:02:10,801 --> 00:02:15,567  
[Mas foi preciso trabalhar muito  
a foto para ela ficar boa.

32  
00:02:33,701 --> 00:02:37,667  
[Nesta prova de contato  
acontece algo muito emocionante

33  
00:02:37,667 --> 00:02:39,200  
[e comovente.

34  
00:02:39,868 --> 00:02:43,133  
[As pessoas estão perturbadas  
e, para complicar as coisas,

35

00:02:43,133 --> 00:02:46,234  
[era proibido fotografar.

36  
00:02:46,868 --> 00:02:50,300  
[Estação de Budapeste  
em 1964.

37  
00:02:53,934 --> 00:02:56,434  
[Tem gente nos trens,  
partindo,

38  
00:02:56,434 --> 00:02:59,234  
[talvez deixando o país  
para sempre.

39  
00:02:59,234 --> 00:03:02,701  
[Eu me introduzi em suas vidas  
num momento trágico,

40  
00:03:03,334 --> 00:03:06,033  
[tentando ser  
o mais discreto possível.

41  
00:03:07,334 --> 00:03:10,767  
[E também tinha medo  
de ser preso pela polícia.

42  
00:03:12,267 --> 00:03:15,434  
[Não tive muito tempo  
para fazer estas fotos.

43  
00:03:15,434 --> 00:03:17,901  
[Os trens húngaros  
são apressados.

44  
00:03:18,567 --> 00:03:21,000  
[Se observarmos o relógio  
da estação,

45  
00:03:21,000 --> 00:03:23,601  
[a tomada só durou  
10 minutos.

46

00:03:27,601 --> 00:03:30,801

[Acho que qualquer  
orangotango bem treinado,

47

00:03:30,801 --> 00:03:32,067

[com uma grande angular,

48

00:03:32,067 --> 00:03:35,167

[faria uma foto correta  
desse momento.

49

00:03:35,167 --> 00:03:38,067

[Contudo, há regras  
em fotografia,

50

00:03:38,067 --> 00:03:40,167

[como em todas  
as artes plásticas.

51

00:03:40,167 --> 00:03:43,467

[Antes de tudo,  
uma foto tem que ser boa.

52

00:03:48,267 --> 00:03:51,968

[Há muitos momentos intensos  
nessas provas de contato,

53

00:03:51,968 --> 00:03:55,501

[mas só uma foto corretamente  
enquadrada,

54

00:03:55,501 --> 00:03:59,400

[combinando emoção  
e uma boa composição.

55

00:04:03,367 --> 00:04:06,968

[E felizmente,  
pois essa mulher da foto

56

00:04:06,968 --> 00:04:10,667

[acabou me notando,  
e o trem já estava saindo.

57

00:04:36,901 --> 00:04:40,400  
[Essas duas provas de contato  
são o resultado de um passeio

58  
00:04:40,400 --> 00:04:43,667  
[na praia de Trouville,  
em 1965.

59  
00:04:48,033 --> 00:04:51,968  
[Estava observando um senhor  
tentando fechar seu guarda-sol

60  
00:04:51,968 --> 00:04:54,167  
[e o segui tirando fotos.

61  
00:04:54,834 --> 00:04:59,901  
[Por um milagre, consegui  
fazer 70 fotos sem ele perceber.

62  
00:05:00,667 --> 00:05:02,968  
[Quanto mais ele brigava  
com o guarda-sol,

63  
00:05:02,968 --> 00:05:05,601  
[mais a situação  
tornava-se cômica.

64  
00:05:06,968 --> 00:05:10,267  
[Rezei para que ele não  
conseguisse fechar o guarda-sol

65  
00:05:10,267 --> 00:05:13,434  
[e para que eu tivesse  
filme suficiente na câmera.

66  
00:05:13,434 --> 00:05:17,200  
[Na verdade, sem essa  
última foto, no fim do filme,

67  
00:05:17,200 --> 00:05:19,167  
[onde se vê o homem desistir

68  
00:05:19,167 --> 00:05:22,000

[e voltar para casa  
com o guarda-sol aberto,

69  
00:05:22,000 --> 00:05:24,067  
[não haveria história  
nenhuma.

70  
00:05:52,300 --> 00:05:55,000  
[Se podemos tirar  
uma lição disso,

71  
00:05:55,000 --> 00:05:59,033  
[é que se deve insistir  
e sempre fazer uma foto a mais.

72  
00:06:08,167 --> 00:06:11,701  
[Aqui estamos em 1959.

73  
00:06:11,701 --> 00:06:15,000  
[A cena se passa numa feira  
de exposição americana

74  
00:06:15,000 --> 00:06:16,367  
[em Moscou.

75  
00:06:16,934 --> 00:06:20,701  
[Os personagens principais  
são o vice-presidente dos EUA,

76  
00:06:20,701 --> 00:06:22,734  
[que já pensa  
em ser presidente,

77  
00:06:22,734 --> 00:06:25,200  
[e o primeiro secretário  
do Partido Comunista,

78  
00:06:25,200 --> 00:06:27,067  
[Nikita Khrushchov.

79  
00:06:27,067 --> 00:06:31,067  
[Há muito barulho e uma multidão  
seguindo os dois políticos.

80  
00:06:32,367 --> 00:06:36,634  
[Nixon começa a se vangloriar  
das realizações americanas

81  
00:06:36,634 --> 00:06:39,300  
[como um vendedor  
de carros usados.

82  
00:06:41,601 --> 00:06:44,067  
[Khrushchov, cansado  
com essas besteiras,

83  
00:06:44,067 --> 00:06:46,767  
[também começa a barganhar.

84  
00:06:46,767 --> 00:06:49,133  
[O nível da conversa  
não é muito alto.

85  
00:06:49,133 --> 00:06:53,033  
[Instintivamente, fui ficar  
do outro lado da barreira,

86  
00:06:53,033 --> 00:06:56,467  
[num estande de móveis  
de cozinha.

87  
00:06:56,467 --> 00:06:59,868  
[De lá, tinha um bom ângulo  
de fotografia.

88  
00:07:01,200 --> 00:07:04,167  
[É assim que uma foto  
pode mentir.

89  
00:07:04,167 --> 00:07:06,968  
[Ela dá a impressão,  
mas não mostra a realidade.

90  
00:07:06,968 --> 00:07:11,000  
[Esta foto contribuiu  
para conferir a Nixon a imagem

91

00:07:11,000 --> 00:07:14,701

[de um homem forte diante  
dos soviéticos na Guerra Fria.

92

00:07:15,834 --> 00:07:19,567

[Na verdade, ele louvava  
as vantagens da carne vermelha

93

00:07:19,567 --> 00:07:21,667

[em comparação  
à couve vermelha.

94

00:07:29,834 --> 00:07:34,167

[Bakersfield, Califórnia.  
1984.

95

00:07:36,300 --> 00:07:39,300

[O que é mais cômico do que  
americanos da classe média

96

00:07:39,300 --> 00:07:40,868

[fazendo nudismo?

97

00:07:41,601 --> 00:07:45,534

[Os mesmos nudistas misturados  
com gente vestida.

98

00:07:54,567 --> 00:07:57,667

[Mas a ética dos nudistas  
não é sempre fácil,

99

00:07:57,667 --> 00:07:59,934

[por causa de problemas  
práticos.

100

00:07:59,934 --> 00:08:04,367

[Até os nudistas mais cuidadosos  
são obrigados a ceder,

101

00:08:04,367 --> 00:08:08,367

[usando sapatos, chapéu  
e até uma camiseta,

102  
00:08:08,367 --> 00:08:11,300  
[por causa do mau tempo,  
do sol forte demais

103  
00:08:11,300 --> 00:08:13,801  
[ou de qualquer outro  
capricho do tempo.

104  
00:08:14,767 --> 00:08:17,868  
[Algumas vezes chegam a usar  
um acessório

105  
00:08:17,868 --> 00:08:21,767  
[que não esconde nada,  
mas dá um toque de elegância.

106  
00:08:27,567 --> 00:08:31,067  
[E, quando esses nudistas  
da classe média americana

107  
00:08:31,067 --> 00:08:35,434  
[participam de um concurso  
de beleza, com um júri vestido,

108  
00:08:35,434 --> 00:08:38,234  
[há uma situação formidável.

109  
00:08:38,234 --> 00:08:40,567  
[Um sonho  
para os fotógrafos.

110  
00:08:40,567 --> 00:08:44,534  
[Trata-se apenas de encontrar  
o ângulo certo, na hora certa.

111  
00:09:09,934 --> 00:09:15,901  
[Uma foto de moda para a revista  
"Vogue", em 1978, em Paris.

112  
00:09:26,968 --> 00:09:31,968  
[Por que tantas fotos idênticas?  
Há várias respostas para isso.

113  
00:09:31,968 --> 00:09:36,400  
[Primeiro, as câmeras com motor  
são feitas para consumir filme.

114  
00:09:37,534 --> 00:09:41,033  
[Outra razão pode ser que,  
em 36 poses,

115  
00:09:41,033 --> 00:09:44,701  
[um pequeno detalhe pode separar  
uma foto boa de uma ruim.

116  
00:09:44,701 --> 00:09:47,934  
[Pessoalmente,  
não estou convencido disso.

117  
00:09:49,801 --> 00:09:52,334  
[Finalmente,  
e talvez seja isso,

118  
00:09:52,334 --> 00:09:55,334  
[como um fotógrafo de moda  
ganha muito dinheiro,

119  
00:09:55,334 --> 00:09:59,033  
[quanto mais fotos ele faz,  
mais revela ser profissional.

120  
00:09:59,033 --> 00:10:02,267  
[Além disso, ocupa  
seu diretor artístico,

121  
00:10:02,267 --> 00:10:05,534  
[dando-lhe a impressão  
de escolher.

122  
00:10:14,033 --> 00:10:17,200  
[Nesse dia,  
a sorte me ajudou.

123  
00:10:18,334 --> 00:10:22,901  
[De repente, apareceu um homem

empurrando um carrinho.

124

00:10:23,734 --> 00:10:27,300

[Num espaço de um segundo  
e 3 fotos depois,

125

00:10:27,300 --> 00:10:29,000

[ele tinha desaparecido.

126

00:10:29,000 --> 00:10:32,601

[Claro que o jornal  
não escolheu essa foto,

127

00:10:33,167 --> 00:10:36,000

[e guardei esse momento  
da Providência para mim.

128

00:10:52,801 --> 00:10:57,100

[E chegam as festas de Natal.  
Acontecem uma vez por ano,

129

00:10:57,100 --> 00:11:01,868

[e é preciso enviar cartões  
com meus bons votos aos amigos

130

00:11:01,868 --> 00:11:03,133

[e à família.

131

00:11:04,968 --> 00:11:08,501

[Fiz fotos surpresa  
dos meus adoráveis filhos.

132

00:11:11,767 --> 00:11:15,400

[Expressões fugazes,  
momentos imprevistos.

133

00:11:15,400 --> 00:11:19,501

[É ao olhar os contatos  
de perto que vemos isso.

134

00:11:27,367 --> 00:11:30,801

[Mas, para guardar o mistério  
da nossa profissão

135  
00:11:30,801 --> 00:11:33,767  
[e também para evitar mostrar  
nossas fraquezas,

136  
00:11:33,767 --> 00:11:37,934  
[as provas de contato devem  
continuar tão confidenciais

137  
00:11:37,934 --> 00:11:41,667  
[quanto as palavras ditas  
a um psicanalista

138  
00:11:41,667 --> 00:11:43,767  
[ou numa confissão.

139  
00:11:49,868 --> 00:11:51,868  
Legendas - DREI MARC  
[Tradutora: Cristiana Brindeiro

140  
00:11:51,868 --> 00:11:51,868  
\*END\*